Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rzucę ciebie i twoją matkę, która cię urodziła, do ziemi obcej, w której się nie urodziliście – i tam pomrzecie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I rzucę ciebie wraz z twoją matką, tą, która cię urodziła, do ziemi obcej, w której się nie urodziliście — i tam pomrzecie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyrzucę ciebie i twoją matkę, która cię urodziła, do obcej ziemi, w której się nie urodziliście, i tam pomrzecie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wyrzucę cię i matkę twoję, która cię urodziła, do ziemi cudzej, w którejście się nie rodzili, i tam pomrzecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zaślę cię i matkę twą, która cię porodziła, do cudzej ziemie, gdzieście się nie rodzili, i tam pomrzecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzucę ciebie i twoją matkę, która cię urodziła, do obcej ziemi, na której się nie urodziliście - i tam umrzecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzucę ciebie i twoją matkę, która cię urodziła, do ziemi obcej, w której się nie urodziliście, i tam pomrzecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciebie i twoją matkę, która cię urodziła, rzucę na obcą ziemię, w której się nie urodziliście, i tam umrzecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ciebie i matkę, która cię zrodziła, wyrzucę do obcego kraju, w którym się nie urodziliście, i tam umrzecie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I cisnę ciebie i matkę twoją, która cię zrodziła, do obcego kraju, w którym się nie urodziliście, i tam pomrzecie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І викину тебе і твою матір, що тебе породила в землю, де ти там не породився, і там помрете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rzucę ciebie i twoją matkę, która cię urodziła, na cudzą ziemię, w której się nie rodziliście, a tam pomrzecie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyrzucę ciebie oraz twoją matkę, która cię urodziła, do innej krainy, w której się nie urodziliście, i właśnie tam pomrzecie. |